

[www.BibleForChildren.org](http://www.BibleForChildren.org)

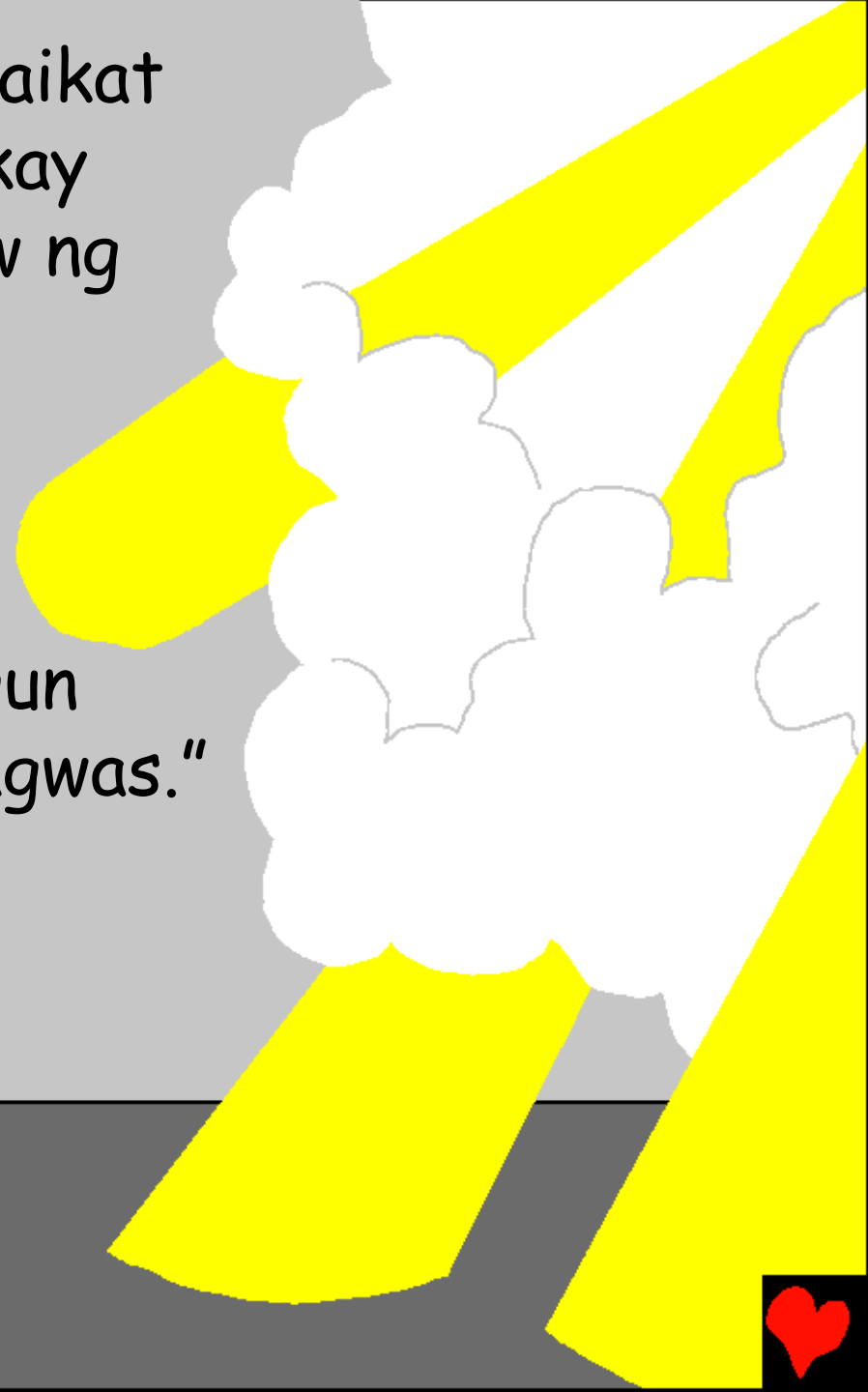
# Matiyo 1



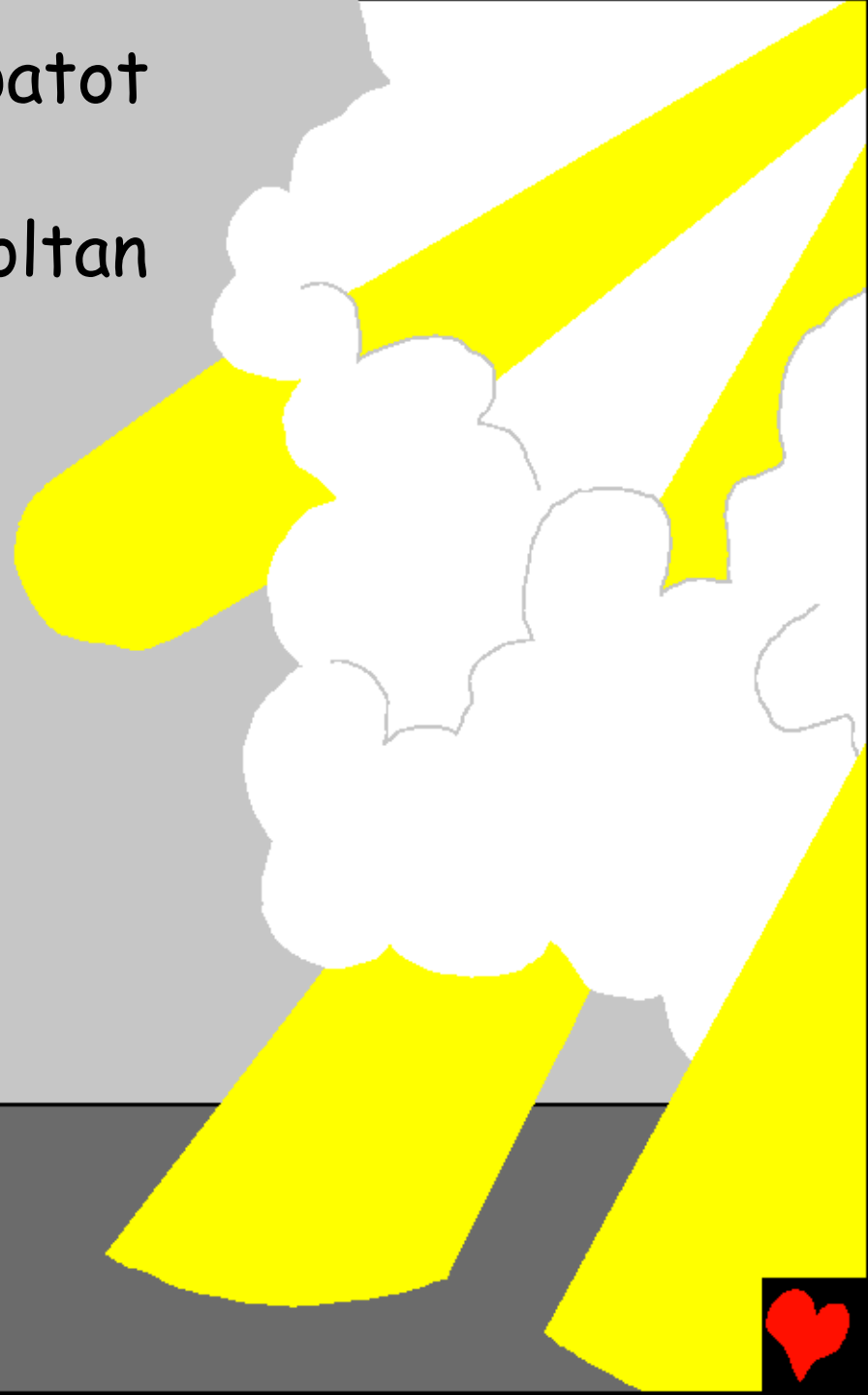
Ansinyan sang ikaunum na bowan ng pagkabdus ni Hashiba syosogo ng Tohan yang kanan malaikat na si Jibrail adto sang long sod ng Nasarit na sakop ng Jalil. Syosogo yan adto sang sambok na daaga na pyagangaanan ni Mariyam. Yani si Mariyam tyatawas ni Yosop na topo ni Soltan Daud.



Ansinyan yagalaong yang malaikat kanan, "Ayaw da magkalluk, kay Mariyam, kay kyakaloyan kaw ng Tohan. Sang di amadogay amabdus kaw aw amanganak kaw ng usug aw pagangaanan mo yan ni Isa. Amainang yan ng bantoganun aw pagatawagun yan na Anak ng Labi na Makagwas."



"Atagan yan ng Tohan ng kapatot pagdato sang mga otaw na magonawa sang kapatot ni Soltan Daud na ompo nan. Ansinyan magadato yan sang mga topo ni Yakob taman sa taman kay way kataposan ng pagkasoltan nan."



Ansinyan yagalaong si Mariyam sang malaikat, "Monono yang pagpanganak ko na daaga pa sa ako?" Tyomobag yang malaikat aw laong nan, "Madatung kanmo yang Nyawa ng Tohan aw magapabilin yang kabarakat ng Labi na Makagwas." Sabap sinyan sotti yang isu na amaotaw aw pagatawagun yan

na Anak ng Tohan.



Wa akadogay disinyan yagaimus da si Mariyam aw yomapas-apas yan komadto sang sambok na banwa sang kabtayan ng Yahodiya. Pagdatung nan sidto na banwa, yamanaos yan sang baay ni Sakariyas aw yagasalam yan kang Hashiba.



Na, pagdungug ni Hashiba sang pagsalam ni Mariyam, tyomokaw misnang yang isu sang dubdub nan. Pyagabuutan si Hashiba ng Nyawa ng Tohanaw yagalaong yan ng matanog, laong nan, "Dakowa yang kadyawan na yatag kanmo ng Tohan na labaw pa sang kariko ng kaobayan! Aw dakowa oman yang kadyawan na yatag nan adto sang

anak mo."



Adon, maynini yang kyakatamanan ng pagkaotaw ni Isa Almasi. Si Mariyam na ina nan, tyatawas ni Yosop. Awgaid sang wa pa silan akawina, yamabdus da si Mariyam sabap sang kabarakat ng Nyawa ng Tohan. Adon, si Yosop madyaw na otaw sang pagtanaw ng Tohan.



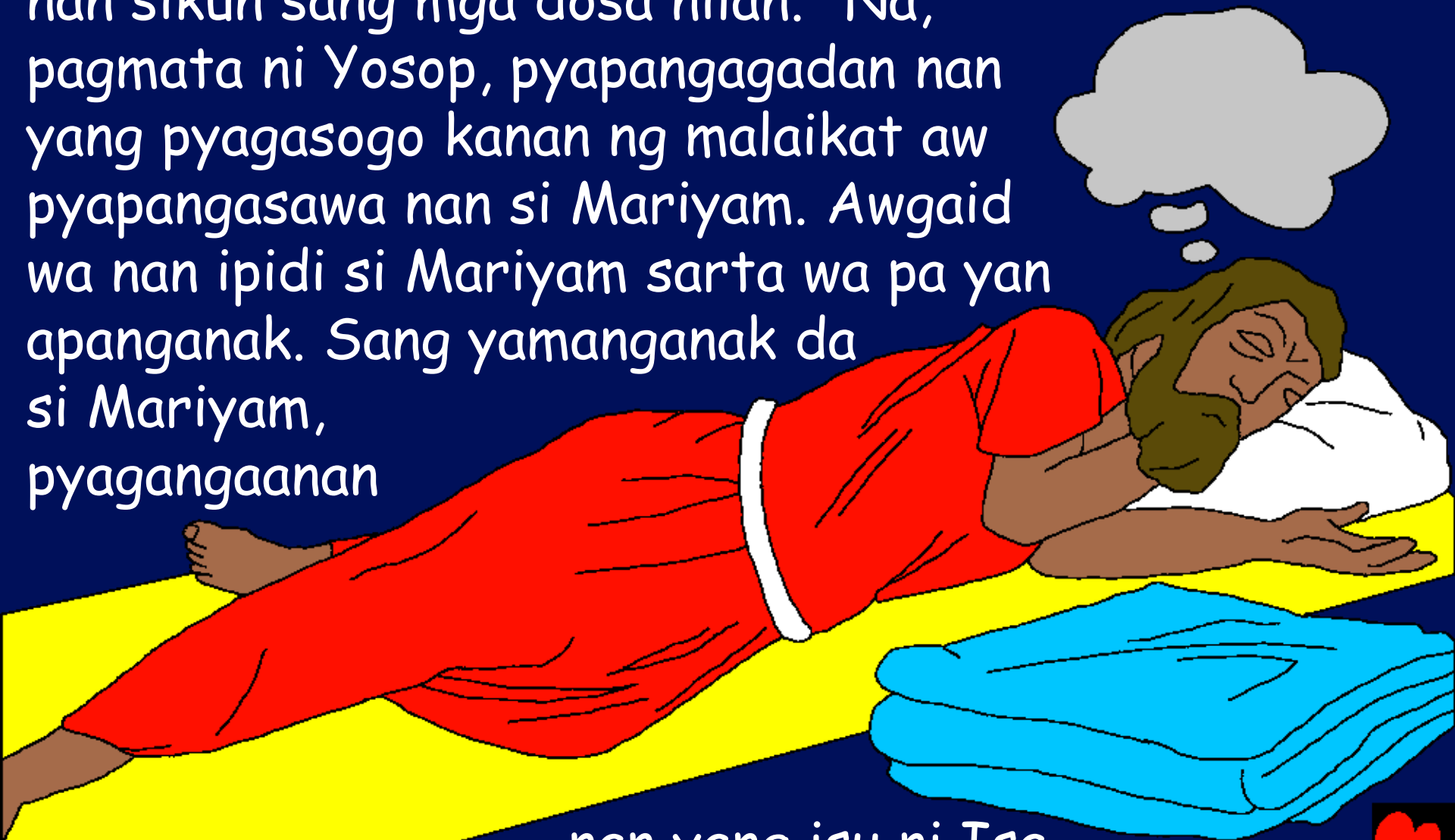
Agaw, pagkatigam nan na mabdus da si Mariyam, di nan karim na akasipugan yan sang atobangan ng mga otaw. Agaw yagadumdum yan na buagan nan si Mariyam ng sikrito.



Ansinyan sarta yagadumdum pa si Yosop daw ono yang inangun nan, yagatagaynup yan. Aw sang tagaynup nan aon yagapakita kanan na sambok na malaikat sikun sang Tohan aw laong nan, "Kay Yosop na topo ni Soltan Daud, ayaw magkalluk mangasawa kang Mariyam kay yang pagkabdus nan sabap sang kabarakat ng Nyawa ng Tohan."



"Amanganak yan ng usug aw pagangaanan mo yan ni Isa kay yan yang magalawas sang mga otaw na sakop nan sikun sang mga dosa nilan." Na, pagmata ni Yosop, pyapangagadan nan yang pyagasogo kanan ng malaikat aw pyapangasawa nan si Mariyam. Awgaid wa nan ipidi si Mariyam sarta wa pa yan apanganak. Sang yamanganak da si Mariyam, pyagangaanan



nan yang isu ni Isa.



Sidto na panahon yagasogo si Agosto na soltan sang Roma na apabilang yang kariko ng mga otaw na sakop sang pyagadatowan nan.

Agaw yanagsiori da yang mga otaw adto sang banwa



ng kanilan  
kaompowan  
antak magpalista  
sang ngaan nilan.



Adon si Yosop, pyomanaw yan sikun sang Nasarit na sakop ng Jalil aw kyomadto yan sang Baytlaham sa Yahodiya, yang longsod na pyagasikunan ni Soltan Daud kay sambok na



topo yan ni Soltan Daud.



Kyomadto yan upud kang Mariyam na tyatawas nan antak magpalista silan. Aw sidto na wakto mabdus da Si Mariyam.



Na, sarta adto silan  
sang Baytlaham  
dyomatung da yang  
wakto na akaotawan si  
Mariyam.



Ansinyan yamanganak yan ng panganay nan na usug aw  
balota nan ng tela aw pakowanga nan ansang  
pyagapakanan ng mga ayup.

Ansan da silan adatung sang  
kolongan ng  
mga ayup kay  
waa day  
logar



sang baay na  
yadatungan nilan.



Na, sidto na gabi aon mga otaw na yagabantay sang mga karniro nilan adto sang pyapanamsaman na masaid sinyan na longsod. Sakadyap disinyan aon yagapakita

kanilan na malaikat na syosogo ng Tohan aw

kyakaamdagan silan ng kasiga ng Tohan.



Agaw, bali na kalluk nilan. Awgaid yagalaong kanilan yang malaikat, "Ayaw kamo magkalluk kay yakani ako antak magpakatigam kamayo ng madyaw na gogodanun

na amakasowat sang kariko ng mga otaw." ✦



"Kay adon na gabi, disidatong longsod ni Soltan Daud, yamaotaw yang manlolowas mayo na yan yang Almasi, yang Dato na Labi na Mabarakat."



"Yani kay yang tanda kamayo na bunna yang  
pyagalaong ko kamayo. Aw komadto kamo aon makita  
mayo na isu na byabalot ng tela aw  
yagakowang ansang

pyagapakanan  
ng mga ayup."



Sakadyap disinyan yumupud da sinyan na malaikat yang madaig pa na mga malaikat sikun sang sorga na yanagpoji sang Tohan,



laong nilan, ...



... "Pojiun ta yang Tohan na adto sang  
sorga aw adi sang donya kaonan ng  
kalinaw yang mga otaw na



akasowatan nan!"



Ansinyan pagbarik ng mga malaikat adto sang sorga,  
yanagbaaw-baaw yang mga magbabantayay ng karniro  
aw laong nilan, "Anda, adto da kita sang Baytlaham aw  
atanawon ta yaning pyapakatigam  
kanatun ng Tohan!"



Na, yomapas-apas da silan komadto  
sang Baytlaham aw kikita nilan si  
Mariyam aw si Yosop kibat sang isu na  
yagakowang ansang pyagapakanan ng  
mga ayup.



Pagkita nilan sang isu, gyogogod nilan yang pyaglaongan kanilan ng malaikat makapantag kanan.



Ansinyan yamaotaw  
si Isa sang longso  
ng Baytlaham sang  
probinsya ng  
Yahodiya sang  
panahon

ng pagkasoltan ni Hirod. Wa  
akadogay disinyan aon dyomatung  
sang Awrosalam na mga otaw sikun  
sang silatan. Mga mangkatigam  
silan na yagapangadi makapantag  
sang mga bitoon.



Pagdatung nilan  
sang Awrosalam  
yagaosip silan sang  
mga otaw, laong  
nilan, "Wain  
yangaong isu

na baya payamaotaw na  
magasoltan sang mga Yahodi? Kay  
adto sang silatan kikita nami yang  
bitoon na yan yang tanda ng  
pagkaotaw nan. Idto sagaw yakani  
kami antak magsojod kanan."



Na, pagdungug sinyan ni  
Soltan Hirod, pyapatawag  
nan idtong mga  
mangkatigam na taga  
silatan aw yosip nan nang  
silan da gaid daw akano  
nilan ikitaa idtong bitoon.



Pagkatigam da nan,  
pyapakadto nan silan sang  
Baytlaham aw laong nan,  
"Panaw da kamo aw anapa  
mayo ng madyaw yang isu.  
Kong kitaun da mayo,  
pakatigama mayo ako antak  
makakadto oman ako aw  
makasojod ako kanan."



Na, pagkatapos maglaong sinyan ng soltan, pyomanaw da idtong mga mangkatigam. Sarta yagapanaw silan, kikita oman nilan yang bitoon na yamakita da nilan adto sang silatan. Pagkita sinyan, bali na kasowat nilan.



Ansinyan yamaona kanilan idtong bitoon sampay na yomondang yan sa babaw ng baay na kyakabutangan ng isu. Pagsuud nilan sidto na baay, kikita nilan yang isu aw yang inanan na si Mariyam. Ansinyan syomojod silan aw byabantog nilan yang isu.



Pagkatapos yabrian nilan yang mga lasakanan nilan aw  
yatag nilan adto sang isu yang daanilan na bowawan,  
toob aw paballo na tyatawag ng mira.

Na, pagori nilan adto kanilan,  
yamagi silan sang tuna na daan  
kay pyagalaong silan ng Tohan  
sang tagaynup na di  
da silan magbarik  
adto kang Soltan  
Hirod.



Ansinyan pagpanaw da nilan,  
aon malaikat ng Tohan na  
yagapakita kang Yosop sang  
tagaynup nan aw laong nan,  
"Bangon da aw daa yang  
isu aw yang ina nan  
aw panaw da kamo  
adto sang Misir. Adto  
da kamo maguya taman  
sang

pagalaongon ta kamo na  
makaori da oman kamo."



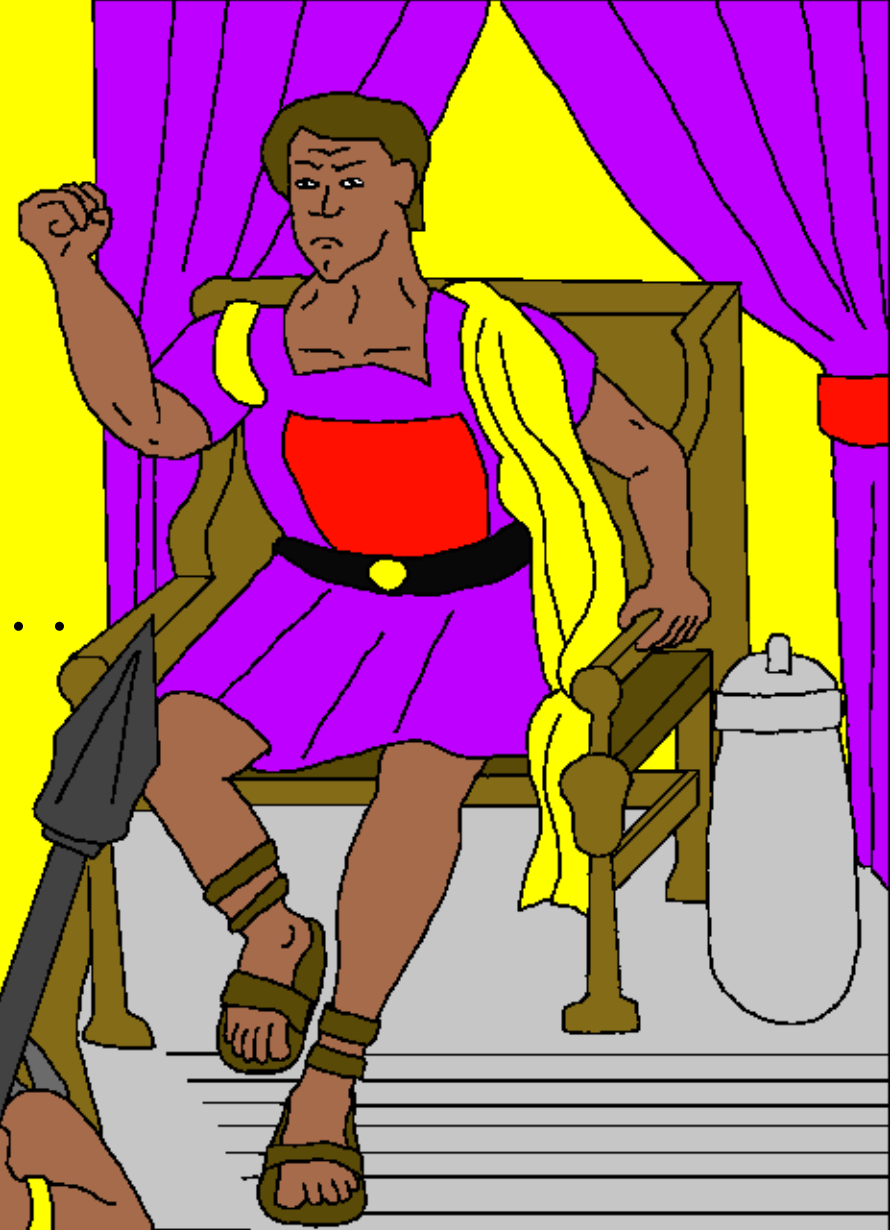
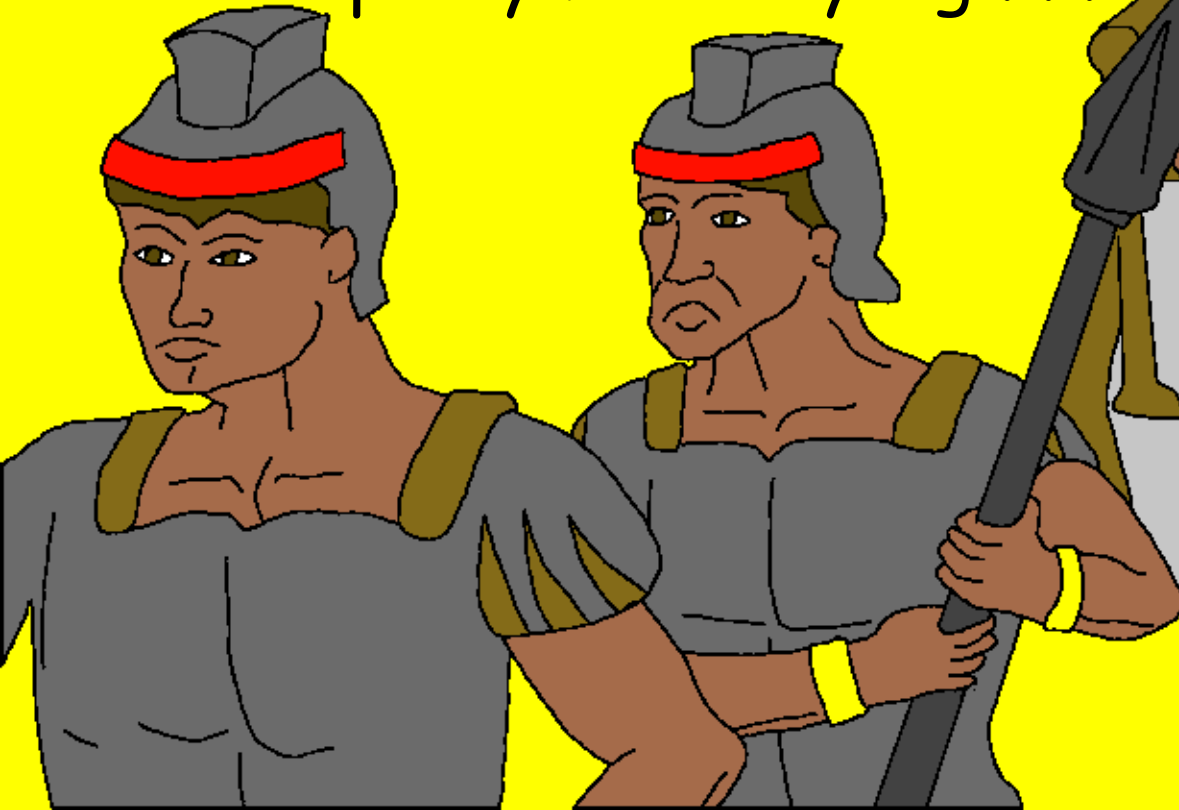
"Kay anapun ni Hirod yang isu antak patayun nan." Ansinyan sagaw yagabangon da si Yosop. Aw sinyan na gabi pyagaagad nan yang isu aw yang ina nan aw pyomanaw da silan adto sang Misir.



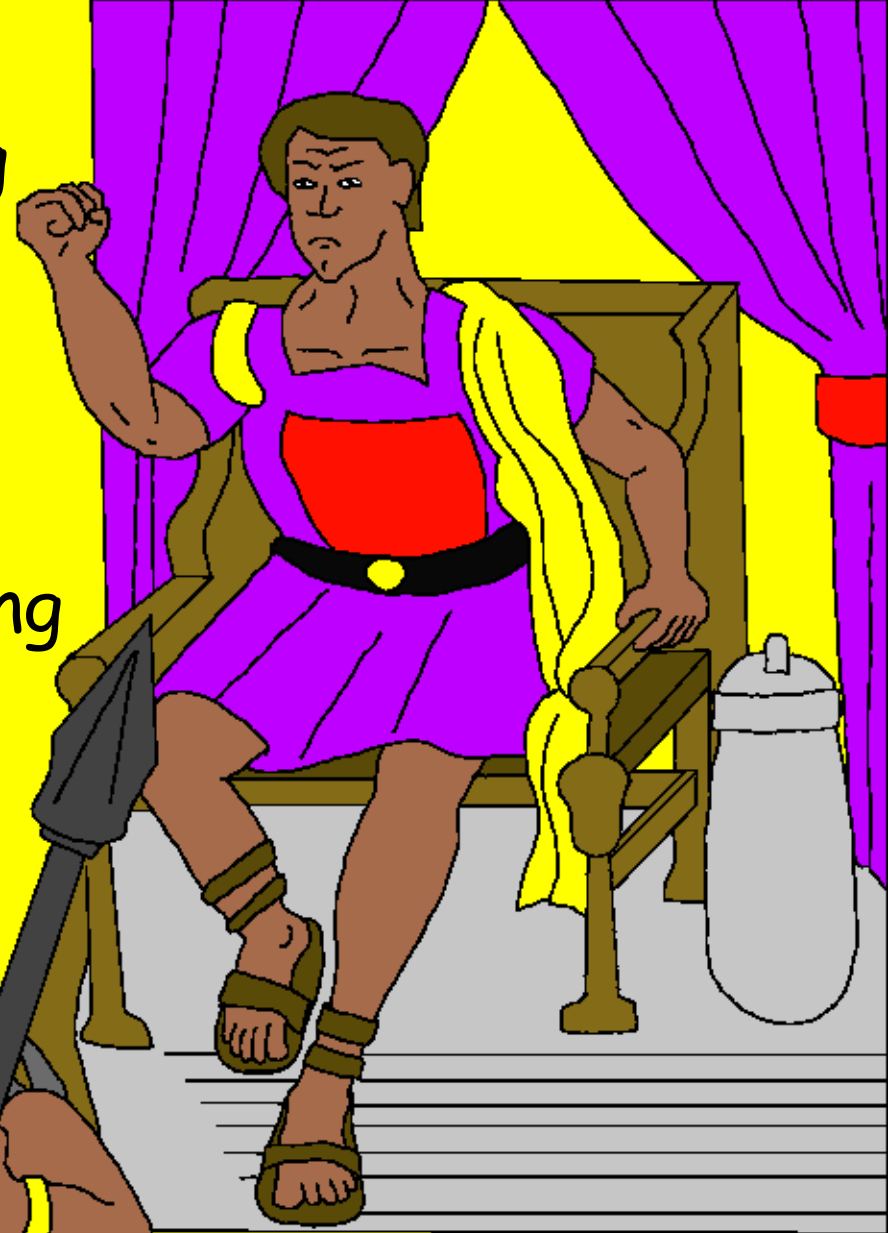
Adto da silan magauya  
sampay na yamatay si Hirod.  
Yamainang yan antak  
matoman yang pyaglaongan  
ng Tohan pinaagi sang  
sambok na nabi na laong  
nan, "Tyatawag ko  
yang anak ko sikun  
sang Misir."



Pagkatigam ni Hirod na yamailad yan nidtong mga mangkatigam kay wa da makaapit kanan, bali na kadaman nan. Agaw syosogon nan yang kanan mga otaw na apatayun nilan yang ....




... kariko ng mga isu na usug  
adto sang Baytlaham aw sang  
makilibot na mga banwa,  
na yagaidad ng dowangka  
toig pababa kay sobay sang  
pyaglaongan kanan ng mga  
mangkatigam idto yang  
wakto  
na ona



nilan ikitaa  
ingidtong bitoon.



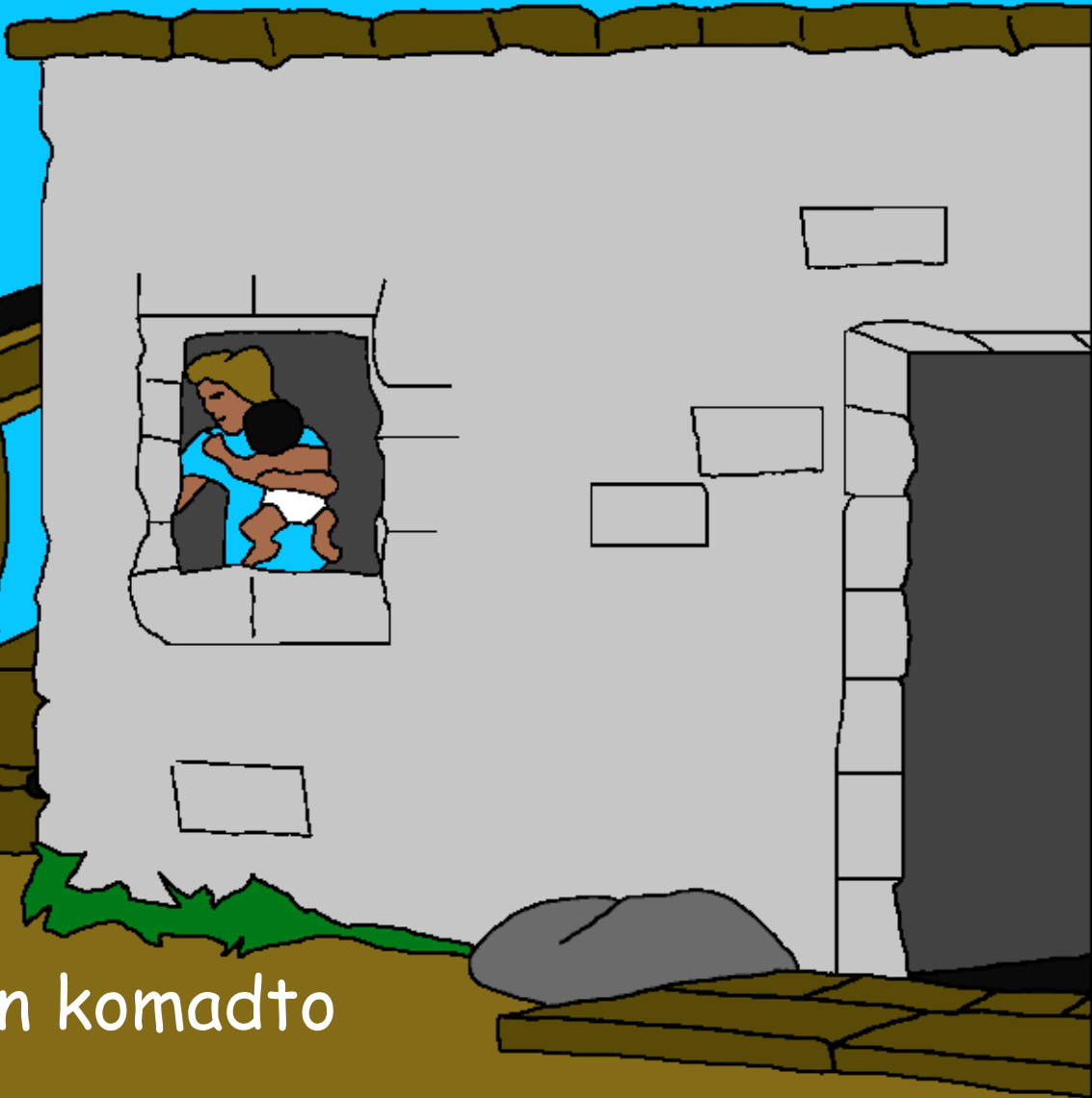
An illustration of the Holy Family. Mary is seated on a brown donkey, holding the baby Jesus wrapped in a white cloth. She is wearing a blue dress and a white headscarf. Joseph stands behind the donkey, wearing a red robe and a black head covering with a red band. The donkey has a basket on its back containing colorful items. The background shows a simple landscape with grey hills under a blue sky.

Ansinyan pagkamatay ni  
Hirod, yagapakita da oman  
yang malaikat ng Tohan  
kang Yosop sang tagaynup  
nan adto sang bangsa ng  
Misir. Laong nan,  
"Bangon da aw daa yang  
isu aw ang ina nan aw  
ori da kamo adto sang  
Israil

kay yamatay da yang mga  
otaw na marim  
magpatay sang isu."



Awgaid pagdungug ni  
Yosop na si Arkilas na  
anak ni Hirod yang  
bago na soltan sang  
probinsya ng



Yahodiya, yamalluk yan komadto  
sang Yahodiya.



Ansinyan aon oman  
pyapakatigam kanan  
ng Tohan sang  
tagaynup nan daw ono  
yang madyaw  
na

inangun nan. Agaw  
kyomadto silan sang probinsya ng  
Jalil.



Pagdatung nilan adto,  
yagauya silan Sang  
longsod ng Nasarit.  
Na, ansinyan



yamatoman yangpyaglaongang mga  
nabi makapantag sang Almasi na laong nilan,  
"Pagatawagun yan ng taga Nasarit."



Sabap sang dakowa na looy ng  
Tohan sang manosiya yatag nan  
yang tamisa na Anak nan kay  
antak sino-sino yang amangintoo  
kanan di amanarka, awgaid  
akaonan yan ng kinabowi  
na way kataposan.



Roma 3:23 Kay yang kariko ng manosiya yagapakadosa aw yagapakawat sang Tohan kay wa silan makatoman sang kahanda nan kanilan.

Roma 6:23 Kay yang bayad sang kadosaan yang kamatayun. Awgaid yang atag ng Tohan yang kinabowi na way kataposan sabap kang Isa Almasi na kanatun Tagallang.

Hibrani 9:27 Na, kahanda ng Tohan na amatay yang manosiya ng makaisa aw pagkatapos san hokoman silan ng Tohan.



Ipisos 2:8,9 Kay, idto sagaw, sabap sang looy ng Tohan yamallowas kamo aw sabap oman sang pagpangintoo mayo sang Almasi, aw dili sabap sang sarili na pagpaningkamot mayo. Yang kalowasan yatag kamayo ng Tohan. Agaw, way sino-sino na makapaambog kay yang kalowasan dili bonga ng ininang mayo.

Roma 10:9,10 Kong magalaong kaw na si Isa yang Tagallang, yang Dato na Labi na Mabarakat, aw iklas yang pagpangintoo mo na byobowi oman yan ng Tohan, amalowas kaw sikun sang mga dosa mo aw amasorga kaw. Kay amponon aw atarimaun ng Tohan na matorid yang sino-sino na iklas yang pagpangintoo nilan. Aw sabap sang paglaong nilan na yamangintoo silan, amalowas silan.



Yahiya 3:16,17 Sabap sang dakowa na looy ng Tohan sang manosiya yatag nan yang tamisa na Anak nan kay antak sino-sino yang amangintoo kanan di amanarka, awgaid akaonan yan ng kinabowi na way kataposan. Kay pyapadaa ng Tohan yang Anak nan adi sang donya dili antak hokomon yang manosiya na isiksaun awgaid antak malowas silan sabap kanan.

1 Yahiya 5:11-13 Aw yani yang pagpangimunna ng Tohan na yatagan nan kita ng kinabowi na way kataposan aw yani na kinabowi iyan sang kanan Anak. Agaw, sino-sino yang yatarima sang Anak ng Tohan, kyakaonan ng kinabowi na way kataposan. Awgaid sino-sino yang wa magatarima sang Anak ng Tohan, waa ansan kanan yang kinabowi na way kataposan. Na, syosorat ko yani kamayo na yamangintoo sang Anak ng Tohan antak mayo katigaman na aon kinabowi mayo na way kataposan.



# Matiyo 1-2; Lukas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot  
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Kalagan, Eastern Bible (kqe) © 2012, Wycliffe Bible  
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/KQEBLI/MAT/1>

©2025 Bible for Children, Inc.

[www.M1914.org](http://www.M1914.org)

[www.bibleforchildren.org](http://www.bibleforchildren.org)

